



**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” GALAȚI
FACULTATEA DE LITERE**

CENTRUL DE CERCETARE

COMUNICARE INTERCULTURALĂ ȘI LITERATURĂ

**COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET
LITTÉRATURE**

NR. 3 (11)

Iulie-august-septembrie



Editura Europlus

2010

Editor : Centrul de Cercetare *Comunicare Interculturală și Literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos”, Galați

Director : Prof. univ. dr. Doinița Milea

E-mail: doimil@yahoo.com

Redactor-șef: Prof. univ. dr. Simona Antofi

E-mail: simoantofi@yahoo.com

Secretar de redacție: Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

E-mail: nicodasca@yahoo.com

Redactori : Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei, Lect. univ. dr. Gina Necula

E-mail: crihanoali@yahoo.com, carmen_andrei2001@yahoo.fr, ginanec@gmail.com

Rezumat în limba engleză / franceză : Lect. univ. dr. Gina Necula, Lect. univ.dr. Nicoleta Ifrim, Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei

Administrare site și redactor web : Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

Corectură: Lect. univ. dr. Ifrim Nicoleta, Lect. univ. dr. Alina Crihană, Lect.dr.Gina Necula

Difuzare: Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei

Tipar: Editura Europlus

E-mail : office@europlusgalati.ro

Consiliul consultativ: Academician Eugen Simion, Prof. univ. dr. Silviu Angelescu, Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Prof. univ. dr. Nicolae Ioana

Adresa redacției: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos”, Str. Domnească, nr. 47, Galați

Cod poștal: 800008

Telefon: +40-236-460476

Fax: +40-236-460476

ISSN : 1844-6965

Communication interculturelle et littérature

Cod CNCISIS 489 / 2010

Abonamentele se fac la sediul redacției, Str. Domnească, nr. 47, Galați, cod 800008, prin mandat poștal pe numele Simona Antofi.

Prețurile la abonamente sunt: 3 luni – 30 lei; 6 luni - 60 lei ; 12 luni – 120 lei.

Abonamentele pentru străinătate se fac achitând costul la redacție.

După achitarea abonamentului, așteptăm prin fax sau e-mail adresa dvs. de expediție pentru a vă putea trimite revista.

Coordonator de volum:

Lect. dr. Ifrim Nicoleta

COLEGIUL DE REDACȚIE

Academician **Eugen Simion**, Institutul de Istorie și Teorie literară „George Călinescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Silviu Angelescu**, Institutul de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Alain Milon**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Prof. univ. dr. **Michèle Mattusch**, Institut für Romanistik, Humboldt – Universität zu Berlin, Germania

Prof. univ. dr. **Antonio Lillo Buades**, Facultatea de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante, Spania

Prof. univ. dr. **Ana Guțu**, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. hab. **Elena Prus**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. **Mircea A. Diaconu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. **Nicolae Ioana**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Anca Gâță**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Elena Croitoru**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Michaela Praisler**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Floriana Popescu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Virginia Veja Lucatelli**, *Centrul de Cercetare Teoria și Practica Discursului*, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Conf. univ. dr. **Angela Coșciug**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Pierre Morel**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Diana Vrabie**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Petru Iamandi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Conf. univ. dr. **Carmen Andrei**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prezentul volum cuprinde o parte dintre lucrările Colocviului Internațional **Dialoguri ideologice și culturale în spațiul posttotalitar**, desfășurat în perioada 4-5 iunie 2010, sub egida Centrului de cercetare *Comunicare interculturală și literatură*. Volumul a fost editat cu sprijinul financiar al **Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică (ANCS)** - Contract de finanțare nr. 15210/ 25.05.2010 (responsabil de proiect – Nicoleta Ifrim) și al **Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior (CNCSIS)**, în cadrul proiectului PN II IDEI nr 949.

**COMITETUL DE ORGANIZARE AL CONFERINȚEI INTERNAȚIONALE
„DIALOGURI IDEOLOGICE ȘI CULTURALE ÎN SPAȚIUL POSTTOTALITAR”**

Președinte : Lect.dr.Nicoleta Ifrim

Membri:

Prof.dr.Nicolae Ioana

Prof.dr.Doinița Milea

Prof.dr.Simona Antofi

Lect.dr.Alina Crihană

Lect.dr Gina Necula

Lect. dr. Ionel Apostolatu

Lect.dr.Cătălin Negoiaș

Lect.dr.Mihaela Cârnu

Asist.drd.Oana Cenac

CUPRINS

Literatură și interculturalitate

Abramciuc Maria - Poezia lui Nicolae Leahu: de la metaforism la textualism	9
Androne Mihai - Glossolalia and Perichoresis. Vasile Voiculescu's Religious Poetry.....	13
Antofi Simona – Identité culturelle multiple, jeu de la mémoire et canon littéraire – le Journal d'un	
écrivain roumain, l'Arménien Arșavir Acterian	19
Barna Iulia - Virgil Tănase - The Portrait of A Romanian Dissident	25
Baston Tudor Cerasela – Reconstructing Identity in the Postcolonial Era – Salman Rushdie's Saladin Chamcha	29
Bârleanu Călin - Ochiul reprimat și embrionul creației	39
Bogdan Daniela - Marketingul de carte. Modelul Orhan Pamuk sau despre accesibilizarea Nobelului	47
Constandache Ana Elena – Le leader politique et la (re)structuration de la démarche politique dans la nouvelle de Constantin Negruzzi – <i>Alexandru Lăpușneanu</i>	53
Constantinescu Roxana Andreea - Interdisciplinarity and Anti-disciplinarity in Literary Studies.....	59
Crânganu Nicoleta - Spații privilegiate în opera lui Mircea Eliade	67
Crihană Alina – De la misère de l'utopie dans le théâtre postmoderne de l'absurde: <i>L'histoire du communisme racontée aux malades mentaux</i> par Matéi Vișniec	75
Drăgoi Mirela – Constantin Virgil Gheorghiu – missionnaire de la chrétienté	83
Ghiorghiasa (Hăilă) Carmen – Irina - Entre déracinement et errance. Le dilemme du personnage dans les romans de Norman Manea.....	89
Iamandi Petru - Obsession with the Past and Disappointment with the Present in the Cinema of the Ex-Communist Countries	97
Ifrim Nicoleta – Image Ideology and Ideology Image in the Romanian Postmodern Narratives	107
Ioana Nicolae – Modalités d'imposer la critique marxiste dans les premières années du communisme roumain	111
Merilă Isabela – To Mean a Multitude of <i>Some things</i>	115
Milea Doinița – Politique, esthétique et idéalisme moral dans la représentation fictionnel de la dictature ..	125
Miron Carmina – Un topos de la réflexivité dans l'œuvre d'Octavian Paler.....	129
Mohor-Ivan Ioana - Border-crossings: Representations of 'Home', the 'West' and the 'Migrant' in Romanian Film	135
Monah Dana - L'impossible retour : écrire l'exil postcommuniste dans la littérature roumaine francophone.....	143
Nechifor Ruxandra - Characters and Chronotopes in Mircea Cărtărescu' s <i>Orbitor</i>	149
Necula Lidia Mihaela – Literature as a Kind of Business.....	157
Praisler Alexandru - Culture, Ideology, Subtitling – A Challenging Mix	165
Sarău Raluca - Pasolini : le cinéma et la langue.....	175
Savu Iuliana - Une dystopie russe contemporaine: <i>La journée d'un opritchnik</i> de Vladimir Sorokine	179
Stan Steluța - The Blind Generation and the Space of Ideological and Cultural Dialogue (or Autism).....	185
Surugiu Oana - Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute	191
Tofan Onorica - Le statut de l'intellectuel des années '90 dans les articles de presse de Mircea Nedelciu	199
Interferențe și conexiuni lingvistice	
Alaman Eugenia – Les nouveaux clichés linguistiques de l'environnement idéologique post totalitaire	207
Apostolatu Ionel – Analogia ca formă de manifestare a creativității limbajului. Cu privire la concepția lingvistică a lui Eugeniu Coșeriu	213
Bâlțeanu Valeriu – Reconsiderări terminologice pe terenul spiritualității tradiționale	221
Cârnu Mihaela – Die Werbung und die Ideologie der Manipulation	225
Cenac Oana Magdalena – On Post-communist Mentalities Illustrated in the Romanian Vocabulary	231
Damian Matei - Approaches in the Study of Mass-Media Functions	235
Dima Gabriela - Perception Verbs in English and Romanian- Markers of Conversational Negotiation.....	239
Necula Gina - Sloganul electoral dincolo de norma lingvistică	243
Negoită Cătălin - A New Christian Fundamentalism?	251
Nzessé Ladislas - Oralité et appropriation du français dans la littérature africaine : le cas de <i>Allah n'est pas obligé</i> d'Ahmadou Kourouma et de <i>La joie de vivre</i> de Patrice Nganang	257
Țuchel Daniela - Post-totalitarian Difference and In-difference. Différence Post-totalitariste et In-différence	269

Vălcu Angelica - Impartialité et subjectivité dans les pratiques discursives des médias contemporains	275
Didactică	
Constantinescu Mariana - Cognitive Distorsions as Collective Tools of Representation and Action in Post-totalitarian Eras	283
Marin Simona - Knowledge Based Society - Ideological Challenges and Changes in Educational Policies	289
Țocu Rodica - Gender Differences Influences upon Educational Practices	293
Recenzii	
Antofi Simona – De la littérature à l’époque du totalitarisme. La crise de la culture et la diffamation de l’esthétique	299
Ifrim Nicoleta – Ciprian Mihali – <i>Inventarea spațiului (Arhitecturi ale experienței cotidiene)</i> sau despre o nouă hermeneutică topologică.....	301
Ioana Nicolae – Ideologia și complexele „memoriilor” lui Adrian Marino	303
Necula Gina - <i>Ești COOL și dacă vorbești corect</i>	305
Workshop exploratoriu - “Politizarea programelor și a manualelor școlare în perioada postbelică”	
De vorbă cu academicianul NICOLAE BREBAN despre statutul scriitorului în perioada Postdecembristă	
Antofi Simona - Femeia în literatura și în cultura realismului socialist – reprezentări mitice, mitificare a istoriei și propagandă ideologică	313
Barna Iulia - The 50’s . Children’s Literature – Communist Means of Education	317
Colipcă Gabriela - The Remains of a Dying Culture: Dieter Auner’s <i>Leaving Transylvania</i> (2006)	321
Crânganu Nicoleta - Womanhood in „Pe strada Mântuleasa” by Mircea Eliade. The Answer Communism’s Agression: Love at the Center of the World.....	329
Crihană Alina - Rezistența prin cultură în discursul intelectual posttotalitar: Norman Manea – Despre artiști, dictatori și alți demoni	333
Ifrim Nicoleta - Discourse and Image in the Postmodern Text.....	339
Ioana Nicolae - Visages de l’humanité dans la prose de Panait Istrati.....	343
Marin Simona - Knowledge Based Society - Relevance and Impact on Educational Policies and School Organizations	347
Milea Doinița - Trajectoire du sujet entre la mémoire collective, l’enjeu autobiographique et la vie sous la dictature chez Herta Muller.....	353
Necula Gina, Velică Marius - Libellous Messages in Electoral Posters	359
Résumés / Abstracts	363

Résumés / Abstracts

Poezia lui Nicolae Leahu: de la metaforism la textualism

Conf.univ.dr.Maria Abramciuc,
Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Abstract: *The poet Nicolae Leahu is a notorious personality among the Bessarabian graduates of the eighties. Making his debut with lyrical works which were marked by the metaphoric (the booklet **Brownian Motion**, 1993), he counts on postmodernist techniques, especially on textualizing ones in **The Personage from the Poem** (1997) and **The Unnamed** (2008). The poems included in these two volumes denote, first of all, the scriptural experience of the author – he becomes an actant, an immanent instance of the text. The textualistic implications in the poetry of Nicolae Leahu constitute the proof of the connection of this creation to the concepts of modern lyrics.*

Key – words: *textualism, textualization, discourse, authenticity*

Glossolalia and Perichoresis. Vasile Voiculescu's Religious Poetry

Lect. Dr. Mihai Androne
Department of Teacher Training,
“Low Danube” University, Galati

Résumé : *Vasile Voiculescu est le poète roumain qui fait preuve d'une grande sensibilité religieuse. La poésie intitulée « Glossolalie sur la Sainte Trinité » constitue, en réalité, une présentation lyrique du dogme centrale du christianisme, une présentation versifiée de la périchorèse des personnes divines. La Trinité chrétienne est le mystère d'un seul Dieu en trois hypostases ou personnes égales et participant à une même substance. Les Trois Personnes se compénètrent mutuellement, la périchorèse nous relève l'interpénétration des Personnes divines les unes dans les autres dans l'unité de l'Amour parfait.*

Mots clés : *sensibilité religieuse, christianisme, Vasile Voiculescu*

Identité culturelle multiple, jeu de la mémoire et canon littéraire – le Journal d'un écrivain roumain, l'Arménien Arşavir Acterian

Prof.dr.Simona Antofi
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Résumé : *L'Arménien Arşavir Acterian avait, au moment de son début littéraire, 85 ans; et c'est l'âge qui lui a permis de connaître l'atmosphère culturelle cosmopolite, largement ouverte vers l'Occident, de la Roumanie de l'entre-deux-guerres, ainsi que la période communiste et postcommuniste. Arşavir Acterian fait partie d'une génération perdue d'intellectuels roumains (la génération des années 1927), dont la survivance identitaire a été rendue possible par la culture.*

Dans son Journal, il fait l'éloge de ses amis, écrivains juifs, roumains, arméniens et, parfois, décrit la communauté arménienne de Roumanie. Même s'il adhère temporairement (pendant les années 1940) à la Garda de Fier (formation politique nationaliste roumaine), il reste fidèle à ses options et à ses modèles culturels et littéraires : Montaigne, Pascal, Valéry etc., et à ses amis : Virgil Gheorghiu, Mircea Eliade (Roumains), Nicolae Steinhardt, Mihail Sebastian, B. Fundoianu (Juifs), Siruni, Bogdan Căuș (Arméniens). C'est ainsi qu'il peut garder son identité et sa liberté spirituelle, surtout pendant la période communiste qui a uniformisé jusqu'à anéantir l'identité individuelle.

Mots-clefs : *communauté ethnique, modèle spirituel, identité culturelle, littérature*

Virgil Tănase- The Portrait of A Romanian Dissident

Asist. univ. drd. Iuliana Barna
Universitatea „ Dunărea de Jos” din Galați

Résumé: *Peux connu dans son pays, Virgil Tanase - un des écrivains représentatifs pour l'exil roumain - dépasse les difficultés de la vie grâce à son attitude, sa lucidité et sa méticulosité dues au héritage roumain. Même si la littérature roumaine actuelle a ignoré elle-aussi l'oeuvre complexe et unique de Virgil Tanase, depuis quelque temps on a (re)découvert son écriture tout particulière, cryptée, vivante et dynamique.*

Mots-clef : *exil, littérature, fiction romanesque, écriture*

Reconstructing Identity in the Postcolonial Era – Salman Rushdie's Saladin Chamcha

**Phd Student
Baston Tudor Cerasela,
University "Dunarea de Jos" of Galati**

Abstract: *The present paper focuses on the manner in which Salman Rushdie analyses Saladin Chamcha's process of identity transformation which is specific to the postcolonial era. The character of The Satanic Verses made a choice in his childhood to follow a British cultural model and to deny his Indian roots, but the journey to his native country helps Saladin recover his identity and the U.K. citizen Saladin Chamcha becomes once more Salahuddin Chamchawalla, the inhabitant of the hybrid city of Bombay. At this point, the character acts and reacts according to the pattern of the postcolonial era, reconstructing his reality and his identity.*

Key-words: *postcolonialism, identity, stereotype*

Ochiul reprimat și embrionul creației

**Asist. dr. Călin-Horia Bârleanu
Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava**

Résumé *Au cours de l'histoire, les écrivains confrontés aux régimes totalitaires ont toujours réussi à trouver, malgré l'oppression et la censure, des modalités de défendre la littérature authentique : cette dernière leur offrait, en outre, un univers compensatoire, une forme de survivance, mais aussi l'espace d'une mise en cause, plus ou moins manifeste, des idéologies politiques censées légitimer les totalitarismes. De ce point de vue, la prose littéraire de Mircea Cărtărescu propose une réconfiguration du style artistique afin que le lecteur puisse saisir le décalage entre l'écriture d'avant la révolution roumaine de 1989 et d'après.*

Mots-clés : *totalitarisme, littérature subversive, valeur esthétique, idéologie politique*

Marketingul de carte.

Modelul Orhan Pamuk sau despre accesibilizarea Nobelului

**Asist.drd.Daniela Bogdan
Universitatea "Dunărea de Jos" Galați**

Abstract: *Nowadays, in Romania, the success in book sales market is based more on publishers' luck and inspiration and on the reputation of the author whose books should be promoted, rather than on real marketing and advertising strategies and tips. Up to Orhan Pamuk's arrival in Romania, in 2006, we didn't experience a complete, media based strategy of promotion, as Griffon and Swans imagine for his latest novel, **My name is Red**. Even today, Pamuk's campaign is considered the largest cultural event ever undertaken in our country, as no other publisher have the courage and the financial strenght to put up an exceptional campaign, in order to overcome Pamuk's. Writers would blame the editors, for their misfortune, editors would blame the writers for not being as popular as those from abroad, the fact is that in Romania books aren't published according to what "the public" wants, but to the editors' free will. In addition, publishing houses in our country, even few big ones, are short of specialized personnel: book editor, certified translator, graphic designer or even a copywriter. No wonder that few writers in Romania succeed in really surviving through selling their books, and not being forced to find a second job.*

Key words: *market, publishing houses, campaign, books, writers*

Le leader politique et la (ré) structuration de la démarche politique dans la nouvelle de Constantin Negruzzi – Alexandru Lăpușneanu

**Asist. drd Costandache Ana-Elena
Université « Dunărea de Jos » Galați**

Abstract: *This study has as starting point the political theme of Costache Negruzzi's novella, Alexandru Lăpușneanu, theme interconnected with the crucial moments in the destiny and evolution of the protagonist. By taking scenes, facts and lines from Grigore Ureche's chronic, Costache Negruzzi has managed to originally depict the political leader seen in many contrasting hypostases and many exceptional situations: the tyrannical and cruel leader or the feared husband. Emphasized by the author in a Romantic manner, Alexandru Lăpușneanu manages to surpass his merely historical personality (justified by his political speech) through his despotic profile, exhibiting an extreme sadism and an extreme dehumanization.*

Key words: *political leader, tyrannical, despotic attitude, sovereign, political speech*

Interdisciplinarity and Anti-disciplinarity in Literary Studies

Drd. Constantinescu Andreea Roxana
Universitatea "Dunărea de Jos", Galați

Résumé : *Cet exposé porte sur le rôle de l'interdisciplinarité dans les études littéraires. Des disciplines telles que l'histoire, la sociologie, l'anthropologie, l'histoire culturelle, les études politiques sont-elles utiles pour l'étude des textes littéraires? Dans quelle mesure l'interdisciplinarité et l'effacement des frontières entre les disciplines contribuent-ils à établir le sens du texte littéraire? Le but de cet exposé est de démontrer que la démarche interdisciplinaire avec sa foule de perspectives offre des méthodes et des paradigmes supplémentaires pour la compréhension des textes littéraires. L'utilisation des perspectives, des méthodes et des sources d'information multiples peut être un vrai défi, mais qui en vaut la peine dans notre tentative de décoder et déchiffrer le sens des textes littéraires.*

Mots clés : *Interdisciplinarité, études littéraires, études culturelles*

Spații privilegiate în opera lui Mircea Eliade

Lect.dr.Nicoleta Crânganu
Universitatea „Dunărea de Jos” Galați

Résumé: *Si le merveilleux garde les espaces privilégiés où le sacré se révèle instantanément, le fantastique propose un espace homogène, où les révélations ne sont plus possibles. Les événements transgrésifs transforment ces espaces en leur ajoutant une charge sentimentale. Il s'agit de la monastère et de l'église (empruntées du merveilleux), de l'auberge, de l'estaminet, du chateau, de l'île, de la bibliothèque ou de toute une rue. Tous ces espaces cultivent l'illusion de la réalité (l'île, la forêt, Shambala de la bibliothèque, la cave, l'auberge), et il faut leurs ajouter la ville, surtout la métropole, qui sont les espaces de l'Autrui, regardés avec peur car ils ne se laissent pas assimilés au naturel. Il s'agit des espaces étranges et aliénantes, où tout est possible, car ils sont lointains et il n'y a aucun souvenir qui puisse le rattacher au univers connu.*

Mots-cléf : *merveilleux, fantastique, illusion de la réalité, l'Autrui, événements transgrésifs*

De la misère de l'utopie dans le théâtre postmoderne de l'absurde: L'histoire du communisme racontée aux malades mentaux par Matéi Vișniec

Lect. dr. Alina Crihană
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Abstract: *Published in France, in 2000, almost a decade after the Communist regime has died out in the East-European countries, the book entitled **The History of Communism Told for the Mentally Sick People** proves to be, as the author himself frequently declared, a trial of the totalitarian ideologies as utopias promised to the societies involved in the re-education process. This type of tragic farce, which ironically and nostalgically re-reads the strategies and themes of the absurd theatre (as Postmodern paradigm asks for), overtly deconstructs both the Communist clichés and the mental strategies allowing the taking over of the Stalinist utopia and its devastating effect, the dissemination of the totalitarian evil – all of these within a literary text easily to be defined as dramatic and comic fable.*

Key-words: *the theatre of the absurd, utopia, communist ideology, totalitarianism, political allegory*

Constantin Virgil Gheorghiu – missionnaire de la chrétienté

Lector dr. Drăgoi Mirela
Universitatea „Dunărea de Jos” Galați

Résumé : *Par les idées exprimées dans sa création littéraire, Gheorghiu a su lier un dialogue profond avec ses semblables. D'autre part, ses ouvrages religieux (Saint Jean Bouche d'Or, 1957 et surtout La Vie du Patriarche Athénagoras, 1969) mettent l'accent sur l'importance d'une communion entre la culture latine et la spiritualité orthodoxe. Engagé définitivement sur la voie de l'œcuménisme, cet écrivain roumain d'expression française entreprend entre 1960 et 1980 un grand nombre de voyages dans tous les coins du monde (en Liban, en Corée, en Belgique, en Argentine, au Canada et aux Etats-Unis) pour promouvoir une union définitive des Eglises chrétiennes.*

Mots clés : *spiritualité orthodoxe, voyages, C.V.Gheorghiu*

Entre déracinement et errance. Le dilemme du personnage dans les romans de Norman Manea

Drd. Gheorghiasa (Hăilă) Carmen – Irina
Facultatea de Litere, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași

Abstract: *For a writer, to live in the cultural climate of a universe similar to a concentration camp means acquiring for ever the features of the environment in which he has formed himself. In his novels, Norman Manea creates characters captive in a universe which is both externally and internally closed. These limits give rise to a permanent need for getting away from what they perceive as a restrictive universe. A comparative analysis indicates this desire to get away as a main feature of the characters life. Overcoming the limits is, nevertheless, impossible for these characters and the attempt to leave calls for alienation, wandering around without a definite purpose and it creates the dilemma of belonging to a formative universe.*

Key words: *character, uprooting, wander, dilemma.*

Obsession with the Past and Disappointment with the Present in the Cinema of the Ex-Communist Countries

Petru Iamandi
Associate professor, PhD
“Dunarea de Jos” University of Galati

Abstract: *The notion that the ex-communist countries could emerge as one of the most vibrant and exciting filmmaking centers in Europe, if not the world, would have seemed far-fetched a decade ago. And yet, since the beginning of the third millenium a generation of remarkably talented young directors have produced an impressive body of films that have consistently landed at the top of international critics' polls and in the coveted top tier of film festivals. Their films have become increasingly self-referential, using specific structures to draw attention to the means whereby their fiction is created and to make the spectator aware of the process of filmic narrative. Part of this is a recognition and an exploration of the specificities of the medium, not least its ability to deal with historical time. Essentially, these films acknowledge European memory, while also showing the centrality of film itself within this memory.*

Key words: *nationalism, cultural identity, realism, hyperrealism, surrealism*

Image Ideology and Ideology Image in the Romanian Postmodern Narratives

Lect.dr. Nicoleta Ifrim
Universitatea ”Dunărea de Jos” din Galați

Résumé: *Le paradigme actuel légitime le roman roumain postmoderne par l'idéologie que l'auteur et le texte assument explicitement, de sorte que la nouvelle réalité textuelle expose des stratégies métafictionnelles et dialogiques qui proposent un tout autre type d'image littéraire. Le monde-texte et le texte-monde fonctionnent simultanément et compensent la dérive identitaire de l'Auteur qui, dissipé dans le tissu du texte, utilise d'une manière ludique et expérimentale les modèles littéraires postmodernes*

Mots clés : *Idéologie du texte, image littéraire, roman postmoderne*

**Modalités d'imposer la critique marxiste
dans les premières années du communisme roumain***

**Prof. dr. Nicolae Ioana (Andrei Grigor)
Conf. dr. Simona Marin
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați**

Abstract: *Beginning with the year 1948, the political and cultural Romanian newspapers display an ideological conflict held by the followers of the Soviet Marxist politics against the aesthetics of the decadent bourgeoisie. Such errors as formalism, cosmopolitanism and impresionism which subversively guide the aesthetic criticism are banned by the new critics who plead for re-reading the classical text in an ideological mirror.*

Key-words : *political discourse, Communist ideology, aesthetic critics, Romanian literature*

To Mean a Multitude of Somethings

**Isabela Merilă, Lecturer PhD
Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați**

Abstract: *Starting from Z. D. Gurevitch's perspective on otherness as appearing under the most familiar circumstances and as being essential to dialogue, we consider the case of Salman Rushdie's **Midnight's Children** and the stress on a multitude of perspectives as a complex interplay of positive and negative consequences on the representation of the self and other .*

Keywords: *identity, otherness, Rushdie, intertextuality*

**Politique, esthétique et idéalisme moral dans la représentation fictionnelle de la
dictature**

**Prof. univ. dr. Doinița Milea
Universitatea « Dunărea de Jos » din Galați**

Résumé : *Le pouvoir totalitaire déconstruit dans le texte de Zamiatin est intéressant pour le monde contemporain dans la mesure où on pose le problème de la vulnérabilité de l'intellectuel envers le Pouvoir, de son désir de diriger des destinées humaines, mais surtout de sa vanité dans la proximité du pouvoir absolu, soit-il d'extrême droite ou gauche. Son aventure devient « une variation socio dystopique où le décor de l'eutopie » se transforme en prison - cauchemar. L'échec, la désillusion radicale, habillent les vêtements du monde refusé, tout en permettant le rapprochement entre les niveaux de la réalité fictionnelle et ceux de la réalité extra-fictionnelle de la structure profonde du texte fictif. La littérature de la pensée captive projette la liberté de choisir comme une crise douloureuse, en analysant l'art de la mystification, de l'auto-illusion. Le refus de la réalité donne naissance à des projections imaginaires du monde, nées dans le corps même de la réalité.*

Mots-clés : *idéologie totalitaire, utopie, dystopie, fiction politique*

Un topos de la réflexivité dans l'œuvre d'Octavian Paler

**Drd. Miron Carmina Simona (Stoian)
Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava**

Abstract: *This essay is an approach to a defining element of the literary of Octavian Paler, one of the most representative names of posttotalitare literature, a representative of contemporary Romanian literature essays area. Combining the memories, the confessions, the travel journal and the letter in boundary formula of the essay, Octavian Paler shapes an universe dominated by myths, but reflected in his inner world and contaminated with his existentielle obsessions. Whatever places he travels (Greece, Egypt, Italy or Mexico), his eye is always turned to himself. His universe, faithfully translated in his books, is a world of pure subjectivity in which myth and biography meet. Thus, a symbolic space is born, a place of birth and becoming . Regarded as a symbol of genesis, this topos is shaped both as a relief area, the mountain, and toponymy suggestion , Lisa. Octavian Paler aims not so much to the remembrance of an age, that of childhood, but to reshaping a world, a space of eternity. ("Something of a peasant in the urban luster I have left until now and, perhaps, in the depths*

of my melancholy, I kept the rain flavor of Lisa, remained like moisture in old trees grown in places far from the sun "- Desert forever)

Mots-clés: Octavian Paler, récit autobiographique, mythe personnel, narration identitaire

**Border-crossings:
Representations of 'Home', the 'West' and the 'Migrant' in Romanian Film**

Ioana Mohor-Ivan
associate professor, PhD
"Dunarea de Jos" University of Galati

Abstract: Cultural texts (films included) are embedded in a social matrix, have consequences in the world, playing an important role in building imaginative geographies. The kind of kaleidoscopic cartography that film contributes to leaves invisible but permanent traces which, in turn, determine the way we perceive others and are perceived as others. The paper addresses the issue of migration, as one of the most visible societal changes impinging upon the post-communist Romanian experience by examining the textual and visual strategies through which several recently produced Romanian films – *Asfalt Tango* (1996), *Occident* (2002) and *Italiencele* (2004) – construct the images of "home" and the "west" in order to probe the migrant's "stay-or-leave" dilemma. Moreover, bearing witness to the increased feminisation of post-communist Romanian migratory trends, the films focus on the differential experience of migrant women and men in the context of a gendered world. Nevertheless, their representational strategies tend to comply with traditional encodings of masculinity and femininity which conform to societal expectations fostered by their respective cultural and historical location, by constructing the woman migrant within traditional encodings of femininity which equates it with the passive object, victimhood and sexuality.

Keywords: representation, migration, gender, Romanian film

L'impossible retour : écrire l'exil postcommuniste dans la littérature roumaine francophone

Drd. Dana Monah
Université Al. I. Cuza de Iași/ Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III

Abstract : Dumitru Țepeneag's novel *Hotel Europa* (1996) and Matei Visniec's *Despre sindromul de panică în orașul luminilor* (2009) have as protagonists writers that left Romania for France before 1989 and that become aware of the impossibility of either building a literary career in their adoptive country or returning to their native country after the 1989 Revolution. This paper sets out to examine a double experience of failure: personal (analysing the identity splits the experience of exile determines) and professional (both *Hotel Europa* and *Despre sindromul...* have a strong metafictional dimension, musing over the painful process of writing... in one's mother tongue). However, I will argue that the two novels are the expression of a paradoxical come-back, as they mark the return of Țepeneag and Visniec to writing in Romanian.

Key-words: exile, Francophony, identity

Characters and Chronotopes in Mircea Cărtărescu's *Orbitor*

Drd. Nechifor Ruxandra
„Alexandru Ioan Cuza” University, Iași

Résumé : Défini par Mikhaïl Bakhtine comme „l'interdépendance intrinsèque des relations temporelles et spatiales qui sont artistiquement exprimée dans la littérature”, le chronotope est intimement liée au développement des personnages, imposer leur statut. J'ai décrit et explique les chronotopes dans le roman de Cărtărescu: la rédaction du manuscrit, en regardant la fenêtre, à explorer l'univers intérieur, de la communication, la ville, la compréhension, la construction de l'identité des personnages par le biais de la mémoire et l'histoire du signes, le travail de l'histoire. Dans la littérature postmoderne, le chronotope et l'évolution des personnages sont connectés à la teory des fractales et nous ne sommes pas surpris de constater que tous ces elements sont subordonné à la langue et dépendent de l'interprétation. Les aventures des temps et des espaces sont des constructions linguistiques, qu'il doit être interprétées, pour trouver le sens du texte. Les formes mixtes, l'intégration mutuelle des chronotopes, l'hybridation impliquent une perspective différente sur la vie avec de profondes implications dans la définition de l'individu comme un être dialogique, dont l'existence est un Art de la Fugue.

Mots clés : *le chronotope, la littérature postmoderne, les formes mixtes*

Literature as a Kind of Business

Asist.dr.Lidia Mihaela Necula
Universitatea "Dunărea de Jos" Galați

Résumé : *Dans la société postmoderne et post-capitaliste actuelle, où le langage et le discours occupent la première place sur la scène sociale, le monde-texte (la grande mondialisation textuelle) est accompagné par le déclin des livres et des habitudes littéraires, déterminé par l'avalanche des médias. Etant donné l'impacte décisif de l'économie sur les écrivains en général et sur la fiction littéraire de David Lodge, en particulier – David Lodge est un écrivain dont les livres sont très bien vendus dans plus de vingt pays – notre travail propose une recherche du processus de médiation textuelle qui a transformé les produits culturels de David Lodge en marque commerciale facilement vendable sur le marché littéraire.*

Mots-clés : *textualité, médiation textuelle, politique consumériste, marche lecteur*

Culture, Ideology, Subtitling – A Challenging Mix

Alexandru Praisler – POSDRU doctoral student
University of Galați, Romania

Abstract: *The requirements of subtitling filmic texts are primarily technical in nature. Nonetheless, the choices a translator makes are rooted deep into the cultural cores supporting both the source language and the target language. To manage an adequate cultural representation and to decode its ideological substratum for the benefit of the outsider viewer, the translator is faced with a challenging task, which the paper aims at focusing on by resorting to the case of the 2002 Romanian film "Occident" directed by Cristian Mungiu.*

Key-words: *culture, ideology, subtitling*

Pasolini : le cinéma et la langue

Asist. drd. Sarău Raluca Cristina
Universitatea « Dunărea de Jos » din Galați

Abstract: *The movie-director persona of Pasolini cannot be separated from the cinema theorist one, as he considers that the 7th Art is created in an utterly unique and universal audio-visual language. Resorting to linguistic and semiologic elements, Pasolini sets out to begin scientific research on the cinematic art; moreover, he believes that the cinematic language is a double-articulated language instrument, being granted an expression manner that embodies the audio-visual reproduction of reality, impossible to confront with other languages, as its arbitrary and conventional nature only concerns itself.*

Key-words: *Pier Paolo Pasolini, theory, cinema, language*

Une dystopie russe contemporaine: La journée d'un opritchnik de Vladimir Sorokine

Prep. dr. Iuliana Savu
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” Iași

Abstract: *In an interview given to "Der Spiegel" in 2007, Vladimir Sorokin confirms that his book **Day of the Oprichnik** (2006. Moscow: Zakharov Books) is undoubtedly a book about the present. But since the Sacred Russia he imagines as set in the not too far 2027 is the inheritor of the state ruled by Ivan the Terrible and especially since the novel is a dystopia, one may wonder whether to use the prefix post- in order to delimit periods in history is to have in mind only temporal aspects and by no means genuine changes in ideology, political system, mentalities. Despite the fact that the title seems to announce an individual protagonist, the book may be considered to actually present one day in the life of the oprichniks. The character who tells the story is representative for the police brotherhood he's a member of and there's nothing really significant to differentiate him from his fellows. The world in which they are so much feared, the autarchical state, equally feudal and futuristic, strongly reminds of the very one promised by F.M. Dostoevsky's **Grand Inquisitor**, while the narrator obviously descends from Yevgeny Zamyatin's **D-503**.*

Key- words : *contemporary novel, political fiction, dystopia, character*

The Blind Generation and the Space of Ideological and Cultural Dialogue (or Autism)

**Associated Professor Steluța Stan,
“Dunărea de Jos” University of Galați**

Abstract: *The obnubilation of individual subjectivity, psychoanalysis and language theories as well as the hyper-technologization of society, the transformation of the human being in a screen that registers everything and anything but believes in nothing, all these are only some of the main coordinates for the post-modernization process of the conception about the human being. Is it enough to simply re-describe/re-contextualize the play of narrations and languages in opposition, to modelate the story we want to tell about us or about our culture? Or, considering the postmodern anthropological relativism, it takes more to change the world than just redescribing it?*

Key words: *culture, ideology, relativism, postmodernity, subjectivity*

Redefining the Literary Canon: The Romanian Cultural Institute

**Oana Surugiu, PhD Student,
”Al.I.Cuza”University, Iași**

Résumé: *En utilisant comme point de départ le contexte culturel, littéraire, historique et politique, tout comme l'initiative de l'Institut Culturel Roumain de promouvoir la littérature roumaine à l'étranger, cet article se propose de présenter la situation de l'export des écrivains roumains à l'étranger après la chute du régime communiste. Les programmes financés par l'Institut Culturel Roumain, les autres programmes développés ces dernières années en Roumanie, tout comme les initiatives de certains écrivains roumains vivant à l'étranger se proposent de faciliter l'accès du public étranger à la littérature roumaine et de favoriser la présence des auteurs roumains sur le marché international du livre. L'article se propose donc de présenter la situation de ces traductions, qui représentent une des possibilités de redéfinir le canon littéraire roumain.*

Mots clés : *l'Institut Culturel Roumain, redéfinir le canon, écrivains roumains*

Le statut de l'intellectuel des années '90 dans les articles de presse de Mircea Nedelciu

**Dr. Onorica Tofan
Collège National « C. Negri » de Galați**

Abstract : *Mircea Nedelciu's journalistic discourse tackles four main topics: politics, the 1980 generation and, implicitly, the status of the intellectual, culture and literature, the nature of the daily reality and his life experience. His perceptions are accurate and his analysis work deeply, forming convincing theories and naming viable conclusions. He emphasizes the essence of the problem and the serious topics of the society exploited in the process of the serious matter, parody, irony and self irony. It can be easily noticed that in some articles he makes use of the formulae from the fictions texts, but this aspect does not cut off the idea, but stresses it deeply and realistically. This aspect proves that their author is able to feel the rhythm of the society in which they live and which they analyse attentively, coherently and positively, even offering solutions, when he thinks it is necessary.*

Key-words : *journalistic discourse, fictional strategies, politics*

Les nouveaux clichés linguistiques de l'environnement idéologique post totalitaire

**Conf.dr.Eugenia Alaman
Universitatea « Dunărea de Jos, Galați, Romania**

Résumé : *Ce qu'on appelle canoniquement « langue de bois » représente une technique discursive qui se sert principalement de clichés. Les clichés linguistiques ont la capacité de réduire les problèmes les plus importants à des phrases raccourcies, faciles à répéter et à apprendre par cœur. Les régimes totalitaires en ont copieusement profité pour des raisons idéologiques très bien ciblées : dispenser de toute discussion réelle, de toute réflexion et expression personnelles. En occurrence les exigences doctrinaires aboutissaient à manipuler l'expérience personnelle et les sentiments et à les placer selon le catalogue officiel. Nous nous proposons d'identifier les caractéristiques du renouveau discursif post totalitaire et saisir les éventuels changements dans la fabrication des clichés.*

Mots clés : *cliché, novlangue, langue de bois, manipulation, mot trompeur*

Analogia ca formă de manifestare a creativității limbajului. Cu privire la concepția lingvistică a lui Eugeniu Coșeriu

Lect. dr. Ionel Apostolatu
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Abstract: *As it was defined by Eugeniu Coșeriu, language (understood as “speech”) is a creative, free and purposeful human activity. Language creativity – one of the universals that define language reality – is the outcome of a creative authority’s activity, which is the speaker himself. When dealing with linguistic change, Eugeniu Coșeriu demonstrates that this natural phenomenon, affecting the existence of any living language, is nothing but the creative energy (Gr. *energeia*) that is scientifically objected and turned into “knowledge” (Gr. *dynamis*), thus becoming tradition and serving as a model for future innovations. Man’s freedom of creation is not unlimited; the existence of some linguistic tradition and patterns of expression makes the speaker proceed analogically whenever he wants to create in his own language. Any speaker is the owner of some knowledge of a saber (“competence”) that represents the starting point of a speech that is always new and always to come. However, this “novelty” or originality of speech is relative, because on the one hand it goes beyond the dynamis, and on the other hand it returns to the dynamis status, in case linguistic innovation is adopted as a pattern (for future but analogical innovations) and turns itself into tradition. In such an interpretation, stating that analogy represents an aspect of dynamis means that it is given a special significance within the process of linguistic change or, better said, within the framework of language creativity.*

Keywords: *analogy, linguistic change, language creativity, energeia, dynamis*

Reconsiderări terminologice pe terenul spiritualității tradiționale

Lect.dr.Valeriu Bălțeanu
Universitatea „Dunărea de Jos” Galați

Abstract: *The present paper points out Petru Caraman’s contribution to the study of Romanian folk magic terminology. It aims to underline Petru Caraman’s influence upon the popular spirituality research.*

Key-words: *Petru Caraman, popular spirituality, magic elements*

Die Werbung und die Ideologie der Manipulation

Lect.dr.Mihaela Cârnu
Universitatea ”Dunărea de Jos”, Galați

Abstract: *Advertising is a major revenue source for mass media. Television networks, newspapers, radio stations, and even Internet sites sell space to advertisers so they may promote their product/service to us, the public. We will be discussing how advertisers use their skill to manipulate the minds of their audience.*

Messages designed to influence people’s attitudes, desires and decisions fall upon society urging those people to buy a certain product, vote for a certain political figure, or support a “worthy” cause. The daily attack of media and advertising persuade the public to be one and the same, rather than allowing them to function as humans who follow their own beliefs.

Key words: *advertising, manipulation, mass media, promote, persuade*

On Post-communist Mentalities Illustrated in the Romanian Vocabulary

Asist.drd. Cenac Oana Magdalena
Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Résumé : *Notre travail se donne comme but l'approche des phénomènes linguistiques et, en particulier, des mutations survenues au niveau du lexique, dans certaines conditions historiques, du point de vue de la philosophie du langage, ce dernier fournissant des informations en mesure d'expliquer une série de phénomènes qui font l'objet de l'histoire des mentalités.*

Mots-clés : *lexique, mentalités, idéologie politique, philosophie du langage*

Approaches in the Study of Mass-Media Functions

Asist.drd.Matei Damian
Universitatea "Dunărea de Jos" Galați

Abstract: *Nobody can deny the fact that media answers to certain needs or endeavors belonging both to individuals and to society. Even if these needs are certain or diffuse, they have the power of shaping the discourse of the press; in the same time, media creates conditions in order to influence social life, though modifying the actions of individuals. Starting from this point, journalists, politicians, philosophers, psychologists and sociologists have tried to find out the place that media takes into social existence, the bond that appears between press and other groups or institutions, the power of these interactions and the importance of media through the processes of economical, social, political or cultural change.*

Keywords: *media, society, political institutions, discourse*

Perception Verbs in English and Romanian- Markers of Conversational Negotiation

Dima Gabriela
associate professor, PhD
"Dunarea de Jos" University of Galati

Résumé : *Les verbes de perception en anglais et en roumain peuvent acquérir des valeurs pragmatiques en tant que marqueurs de la négociation conversationnelle ayant le but de rendre la communication plus sensible aux attitudes et émotions des protagonistes.*

Mots clés : *verbe de perception, conversation, pragmatique, locuteur, valeur*

Sloganul electoral dincolo de norma lingvistică

Lect. dr. Gina Necula
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Abstract: *The slogan is one of the forms it may take the public discourse in the attempt of facilitating human communication through the use of fixed/repeated phrases (clichés). Slogans, particularly, are tools for facilitating political communication in that it can transmit the essence of political ideology, in easy to memorize, short and rhythmic formulas. The purpose of this paper is not, however, to achieve an inventory of election slogans, but to signal a new and dangerous trend i.e. ignoring linguistic rules by repeated violations.*

Key words: *slogan, public discourse, linguistic rule, breaking patterns.*

A New Christian Fundamentalism?

Lector.univ.dr. Cătălin Negoia
Universitatea "Dunărea de Jos" Galați

Abstract: *One of the most used terms in the last decade is "fundamentalism", permanently associated with Islamic religion and terrorism. Encyclopedia Britannica defines fundamentalism as a type of militant-conservative religious movement, characterized by promoting strict conformation to the holy gospel. Initially*

used exclusively connected to American protestants who, at the end of the 19th century insisted over Bible's infallibility, as a reaction to theological modernism, which was aiming to reshape traditional Christian beliefs in order to accept the new facts that social and natural sciences had discover, especially the evolutionist theory, the term "fundamentalism" was mostly used starting the end of the 20th century, referring to a large variety of religious movements.

Key-words: fundamentalism, religion, Christianity

Oralité et appropriation du français dans la littérature africaine : le cas de *Allah n'est pas obligé* d'Ahmadou Kourouma et de *La joie de vivre* de Patrice Nganang.

Ladislav Nzesé
Université de Dschang (Cameroun)
Département des Langues Étrangères Appliquées

Abstract: Building on an ethnostylistics approach, this article aims at analyzing the ways in which African oral literature and self-appropriation of the French language by Africans has challenged and reconfigured the writing of Francophone African modern literature. Ahmadou Kourouma's *Allah n'est pas obligé* and Patrice Nganang's *La joie de vivre* are scrutinized in this article to show that the above mentioned features – orature and appropriation of the French language- are paramount paradigms useful to assess the reception of the Francophone African fiction aesthetics, as well as that of the discourse which is thereby produced.

Key-words: africanization of French, aesthetics of blending, linguistic contact, popular French ethnostylistic, Ahmadou Kourouma, Patrice Nganang.

**Post-totalitarian Difference and In-difference
Diferență Post-totalitaristă și In-diferență**

Conf. dr. Țuchel Daniela
Universitatea Dunărea de Jos Galați

Résumé : Le but de cet article est de discuter le problème des attitudes post-totalitaristes envers quelques différences qui sont la conséquence des pressions sociales. D'une part, la pression d'être différent peut générer un résultat surprenant, la condition de devenir indifférent. D'autre part, l'investigation de ce qui se trouve derrière une différence conduit à une spécificité roumaine dans la manifestation factuelle et dans l'analyse critique. En explorant plusieurs articles contenus dans la publication *Dilema Veche*, je signalerai des hypostases comme l'utilisateur de blog adulte, le consommateur ethno-botaniste, la femme qui tient un journal intime, le uichendist dans *Land of Choice*, l'enfant autiste. Tous ceux-ci forment une liste de rôles qui occupent la première et la deuxième place dans la société roumaine. Ces sujets sont examinés par une variété d'auteurs flexibles dans leur argumentation et préparés du point de vue de la rhétorique à nous convaincre que ces caractères ont un statut qui les singularise. C'est une illustration de la réflexion de Henry David Thoreau qui croyait que si un individu ne peut pas s'intégrer c'est parce qu'il entend une autre voix. Je vais analyser les réalisations métaphoriques du posttotalitarisme et les techniques discursives que chaque contributeur à la publication *Dilema Veche* (M. Chivu, L. Popescu, S. Giurgeanu, E. Istodor et M. Șchiopu) utilise pour construire la thèse de la différenciation de l'individu qui entend une autre voix.

Mots clés : differentiation, model, pressure, social role, emotional support

**Impartialité et subjectivité dans les pratiques discursives
des médias contemporains**

Conf.dr. Angelica Vâlcu

Résumé : *On assiste, de nos jours, à une interférence et coexistence des modèles de communication car l'apparition d'un nouveau modèle n'entraîne pas la disparition d'un autre, même si les nouveaux modèles sont dominants. Les nouveaux modèles ont déterminé un changement de la qualité et de la quantité des participants à la vie sociale dans l'Espace Public. L'analyse des pratiques discursives des médias est fondée sur le fonctionnement de l'acte de communication. Celui-ci se produit dans l'échange entre deux instances : rédacteur/scripteur et récepteur et le sens qui en résulte dépend de la relation d'intentionnalité qui s'établit entre la production et la réception de l'acte de communication. Notre communication cherche à repérer dans le discours d'information médiatique d'aujourd'hui, certaines marques de la subjectivité /impartialité.*

Mots clés : *formes du discours médiatique, construction du sens, modalités d'énonciation, subjectivité/impartialité*

Cognitive Distorsions as Collective Tools of Representation and Action in Post-totalitarian Eras

**Mariana Constantinescu, Ph.D. Teaching Assistent
"Dunarea de Jos" University of Galati
Teacher Training Department**

Résumé : *Les stéréotypes sont des structures cognitives stockées dans la mémoire qui affecte la perception, les représentations et le comportement dans le groupe. Les stéréotypes, en plus du rôle fondamental qu'ils jouent dans le processus de différenciation intergroupe, ils ont une importante fonction groupe explicative et justificative. La différenciation intergroupe a comme but la formation d'une identité distincte et positive, tandis que les fonctions explicatives et justificatives indiquent que groupes utilisent les stéréotypes pour comprendre les événements sociaux et pour justifier leurs actions envers d'autres groupes. L'idée principale est que les stéréotypes ne peuvent pas être considérés simplement comme des produits privés individuels. Ils ont plutôt une nature collaborative et interactive, impliquant un processus collectif de négociation et de gestion, qui est constamment influencé par les intérêts et le positionnement des groupes par rapport à d'autres groupes, et par les modèles idéologiques de structuration des relations sociales.*

Mots clés : *stereotypes, préjugés, categorisation, comportement*

Knowledge Based Society - Ideological Challenges and Changes in Educational Policies

**Simona Marin, Associate Professor PhD,
Postdoctoral Grant Recipient
Romanian Academy, Iasi Branch**

Abstract: *The global vision concerning the development of education and knowledge-based society is illustrated in strategic documents on European development in which there are stated the political intentions to create a prosperous Europe, to promote knowledge creativity and human capital by integrating all European policies, so that they contribute to the achievement of cultural, educational, economic, social and environmental objectives.*

Keywords: *knowledge-based society, educational policies, school organizations development, educational changes.*

Gender Differences Influences upon Educational Practices

**Asist. univ. drd. Rodica Țocu
Universitatea "Dunărea de Jos" Galați
Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic**

Abstract: *Literature has shown that parents and teachers tend to consciously or unconsciously reinforce children's gender-stereotyped behaviors. The family interactions are the primary source of gender role socialization, while the traditional classroom interactions offer gender-based behaviors, interests, cognition styles, and performance evaluations. Thus, parents and teachers must be informed about the issues of gender differences in educational practices and they must recognize the necessity of them valorization or compensation.*

Key-words: *gender, behavior, education*

Femeia în literatura și în cultura realismului socialist – reprezentări mitice, mitificare a istoriei și propagandă ideologică

Prof.dr.Simona Antofi
Universitatea "Dunărea de Jos" Galați

Abstract: *Placed between the literary and non-literary space, but always subjected to the political aims of the Party, the texts published in **Via a românească** of the 60's focuses on the new re-reading the aesthetic values. Written by well-known authors of the period, the texts point out different feminine images – the woman as mother and comrade of man, involved in the Communist struggle for the new-born goals – enhancing or just creating mythical feminine profiles. Beyond the power of literature to create new myths, the old borders between the literary, non-literary and political ideology are fading away, putting women on the first stage.*

Key-words: *ideology, literary text, feminine profiles*

The 50's . Children's Literature – Communist Means of Education

Asist. univ. drd. Iuliana Barna
Universitatea „ Dunarea de Jos” din Galați

Abstract : *The re-reading of the Romanian literature written during the communist regime is indispensable in the Romanian cultural space, mainly because of the fact that until the present moment there have been great hierarchic subversions. The writers' behavioral analysis and that of the writing techniques in the totalitarian period may be included in a veritable history of the Romanian literature.*

Key words: *political regime, children's literature, patriotic education*

The Remains of a Dying Culture: Dieter Auner's *Leaving Transylvania* (2006)

Associate professor Gabriela Iuliana Colipcă, PhD.
“Dunărea de Jos” University of Galați

Résumé: *Présenté au Festival International du Film Documentaire et de l'Anthropologie Visuelle de Sibiu, Astra Film Fest, en 2006, **Leaving Transylvania** jette un regard nostalgique sur la vie des communautés saxonnnes de Transylvanie, qui, après la chute du régime communiste, semble avoir été condamnées à la ruine et à une lente extinction non seulement par le déclin économique mais surtout par l'exode de la jeune génération pendant les années 1990. Pour les vieux Saxons qui sont restés en Transylvanie, la vie dans la société roumaine en transition est devenue un combat assidu contre la solitude et les problèmes financiers qui finissent par les combler un à un, tout en restant des témoins impuissants de la mort de leur culture séculaire.*

*Notre article s'inscrit dans le cadre d'une recherche menée dans le projet international **Gender, Migration and Intercultural Interactions in the Mediterranean and South-East Europe: an interdisciplinary perspective** (7^e PC - Ge.M.I.C.). Nous y proposons une étude imagologique, étayée par les éléments d'analyse du texte filmique, des représentations de l'identité d'un petit groupe de vieux Saxons roumains que l'histoire (la Seconde Guerre Mondiale, l'essor et le déclin du régime communiste) et les différences ethniques et socio-économiques ont remodelés, parfois par des expériences traumatisantes. La décision difficile de rester ou d'émigrer est incessamment remise en discussion tout le long du film.*

Mots clés: *migration, identité, appartenance ethnique, film documentaire.*

Womanhood in „Pe strada Mântuleasa” by Mircea Eliade
The Answer to Communism's Agression: Love at the Center of the World

Lect. dr. Nicoleta Crânganu
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Abstract: *Some children searching for mystery and its signs on Mântuleasa street, a story teller who defends himself from an unknown aggression, by inventing the facts, by trying to escape from the main story, by building a labyrinth from his memories, an author, Mircea Eliade, living in Chicago, longing for the fairy tale space of his childhood – those are the ingredients of the most complex short story of the writer, “Pe strada Mântuleasa”. At the center of the story, womanhood interferes with an ancient curse that leads to uncanny events. Women like Oana, Arghira Zamfira, Marina, Leana, or Anca Vogel represent together the changing face of womanhood in Eliade’s short story. The narrative voices, the appeal to Romanian or universal myths and symbols, unexpected characters, the text’s plans, epic developments, configure a unique text in Mircea Eliade’s works panorama.*

Key-words: *Mircea Eliade, feminine character, fantastic narrative*

Rezistența prin cultură în discursul intelectual posttotalitar: Norman Manea – Despre artiști, dictatori și alți demoni

Lect. dr. Alina Crihană
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Résumé : *C’est presque un lieu commun, dans la critique roumaine post-totalitaire, la stigmatisation de l’asservissement politique des intellectuels et surtout des écrivains qui auraient dissimulé, par-delà la mythologie de la « résistance par la culture / écriture », leur pacte avec un régime qui les avait transformés en médiateurs ou bien « vulgarisateurs » de l’utopie politique officielle. Il s’y agit non pas des « bardes » institutionnalisés du pouvoir dictatorial, mais des écrivains qui ont pu passer, sous l’ancien régime, pour des auteurs d’une littérature subversive, conçue aujourd’hui comme une modalité de déculpabilisation ayant à masquer le manque d’un engagement authentique contre l’aberration totalitaire. Cette fausse dissidence qui constitue l’objet des déconstructions contemporaines serait l’un des facteurs déterminants dans le processus d’automystification qui avait affecté la société roumaine dans son ensemble pendant et après les décennies de dictature communiste. Pour l’explorateur du passé totalitaire, les « récits de vie », tels que le livre de Norman Manea, Despre Clowni: Dictatorul și Artistul (Sur les Clowns: Le Dictateur et l’Artiste, notre trad.), constituent un champ d’investigation indispensable : une histoire qui ne tient pas compte des points de vue subjectifs des victimes et des bourreaux ne peut pas être considérée légitime. Par le truchement d’un tel produit de la mémoire individuelle (qui comprend « autant d’affabulation que de mémorisation »), on arrive à reconstituer l’histoire « réelle » « de la grandeur et de la décadence » de l’artiste engagé dans le pacte avec le pouvoir communiste. Comme toute histoire, celle-ci est engendrée au point d’intersection du discours référentiel et du discours fictionnel, car toute « histoire de vie » suppose une « idéologie » qui agit, en même temps, dans l’espace de la fiction légitimatrice.*

Mots-clés : *Norman Manea, récit de vie, engagement politique, compromis, résistance, idéologie biographique*

Discourse and Image in the Postmodern Text

Lect.dr. Nicoleta Ifrim
Universitatea ”Dunărea de Jos” din Galați

Résumé: *La postmodernité impose à la littérature une toute nouvelle perspective sur la production du texte littéraire élaboré, actuellement, comme un puzzle, par la réordination des structures textuelles et, implicitement, des structures sémantiques. Métafictionnel par définition, un tel discours établit des rapports différents avec l’auteur/le narrateur, dont il bloque les fonctions téléocentriques. En échange, ce discours se manifeste comme structure dissipée dont l’auto réflexivité et le manque de linéarité gagne une fonction de construction.*

Mots clés : *Texte postmoderniste, structure dissipée, métafiction, émergence du sens*

Visages de l’humanité dans la prose de Panait Istrati

Prof. dr. Nicolae Ioana (Andrei Grigor)
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Abstract : *No matter which is the real geographic space to serve as inspiration topos, the writer Panait Istrati (belonging both to the French as well as to the Romanian literature) creates a symbolical fictional universe*

rooted in a deep feeling of love and faith. Thus, the topoi of Tsatsa Minnka, Kyra Kyralina or Nerrantsoula turn into genuine inner landscapes enhancing the symbolical milieu of the parable narrative focusing the human condition.

Key-words: Panait Istrati, narrative, character, symbol, myth

Knowledge Based Society - Relevance and Impact on Educational Policies and School Organizations

**Simona Marin, Associate Professor Phd. Postdoctoral
Grant Recipient
Romanian Academy, Iasi Branch**

Abstract: *The changes within the contemporary societies have conditioned concerns and efforts in order to reform and update the educational systems all around the world. This process of modernization has given rise to the apparition of various theories concerning the new educational policies aiming at quality education and offered different perspectives, policies and established programs for the change of the educational system. The extent to which the new educational policies will succeed to promote and apply the principles of the knowledge based society will be provided by the structure and the power of controlling the changes. From this perspective, the difficulties and the challenges encountered at the beginning of the century are given by the specificities of the educational organization, which, in comparison with other types of organizations, stems from the fact that it vested with the function to produce learning, and as a result it structures all its other organizational aspects in this direction.*

Key words: *knowledge based society, educational policies, school organizations*

Trajectoire du sujet entre la mémoire collective, l'enjeu autobiographique et la vie sous la dictature chez Herta Muller

**Prof. univ. dr. Doinița Milea
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați**

Résumé : *L'incompatibilité et l'inadaptabilité, la dégradation des relations interhumaines ou l'absence de communication, signes d'un désaccord majeur avec le monde réel, extra fictif, restent dans la structure de profondeur du texte romanesque, masqués par les préfabriqués littéraires, ce qui suppose soit la connivence culturelle et historique du lecteur, soit la coopération interprétative dans le décodage d'une auto fabulation, à la limite entre fiction et confession. Herta Muller raconte le quotidien dans un Etat totalitaire en écrivant L'Homme est un grand faisan sur terre, Le Renard était déjà le chasseur, L'animal du coeur, La Convocation, par des images qui vont d'un cercle de dissidents roumains à l'angoisse d'une femme convoquée par la Securitate, la police politique de l'époque.*

Mots-clés : *Herta Muller, écriture mémorielle, fiction du totalitarisme, Prix Nobel de la littérature*

Libellous Messages in Electoral Posters

**Lect. Dr. Gina Necula
Lect. Dr. Marius Velică
Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați**

Résumé : *Le langage politique contemporain semble vouloir quitter la scène du discours publique afin d'occuper le territoire du discours privé, par l'usage des techniques spécifiques au dernier. La calomnie est une modalité tout particulière d'intégrer le discours public au discours privé. En tant que stratégie rhétorique efficace, souvent utilisée pendant les dernières campagnes électorales, la calomnie a poussé le discours*

politique vers une rhétorique violente. Notre travail se propose de souligner le rôle négatif d'une telle stratégie rhétorique.

Mots-clef : *rhétorique violente, calomnie, discours publique, discours privé*